PUNICA FIDES.

Vol. II, nº5, Abril (2008).

Léxico galénico en *De Locis Affectis*

MONOGRAFÍA.

Javier Picón Casas.

Sumario.

Introducción.	p. 1
I. Categorías generales aristotélico-galénicas.	p. 3
II. Categorías específicas en *de Locis Affectis*.	p. 13
Bibliografía.	p. 83

Introducción.

Uno de los principales problemas de la lexicografía del siglo II d. C. es la ausencia de diccionarios adecuados a la lengua de su momento. Por un lado, en esta época los autores griegos del Imperio recurrieron al modelo clásico, de ahí que se les haya acusado de artificiosos y elitistas. Por otro lado, buen parte de ellos propendieron a escribir tal y como se hablaba en su momento; de ahí que se siga entendiendo que su estilo se encuentra plagado de barbarismos. En tercer lugar, el desarrollo de las ciencias, de las humanidades y de la religión impulsó la creación de un nuevo vocabulario y, simultáneamente, se reacuñó el ya existente para poder ser utilizado con un sentido distinto. De manera que hacia el siglo II d. C. encontramos simultáneamente la tendencia a la conservación de la lengua y, simultáneamente, la necesidad de renovación.

En nuestro estudio nos ocupamos del léxico presente en el vocabulario de un tecnólogo, Galeno, y de una única obra *De Locis Affectis* de un tecnólogo: Galeno. Ciertamente existe un diccionario general, pero la obra de Durling debe de ser completada para poder servir como lexicon puesto que posee notables lagunas. Nuestro objetivo es menos ambicioso pero esperamos haberlo cumplido con creces. Hemos dividido su léxico en dos partes distintas: por un lado, aquel que comparten Galeno y Aristóteles (sobre cuya obra científica influyó notablemente); por otro lado, aquel específico de la medicina (al cual él mismo contribuyó en mayor medida que todos sus predecesores).

Esperemos que resulte útil al investigador.

En Salamanca a 19 de Abril del 2008.

I. Categorías generales aristotélico-galénicas.

El orden empleado es el siguiente: (1) término, (2) lugar en el cual aparece en el *Index Aristotelicum*,[1] (3) primera localización en *Categoriae* o *De Interpretatione*, (4) primera aparición en *De Locis Affectis*, (5) concordancia del prefijo o el término completo y frecuencia y (6) traducción de Boecio referenciada a diccionario.[2]

ἀδυνάτος:

– Bonitz (10 b 24 – 11 a 30).

– Arist., *Categoriae*, 1 a 25.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 47.7.

– C: «ἀδυνά-», 45.

– impossibilis: Glare (2005: 850 c).

αἴσθησις:

– Bonitz (19 b 42 – 21 a 34).

– Arist., *Categoriae*, 6 b 03.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 58.17.

– C: «αισθη-», 168.

– sensus: Glare (2005: 1735 b).

[1] El *Index Aristotelicum* cuenta como handicap reseñable cierto descuido en la determinación de los términos relativos a *Categoriae* por entender Bonitz que el tratado no pertenecía a Aristóteles. Se han producido algunos intentos de corregir esta laguna. Quizás el de mayor renombre fuera el de Pelletier. Véase Pelletier (1983: 197-250).

[2] La versión estable de la primera edición de Immanuel Bekkeris presente en el Vol. III, pp. 1-12 no es de Boecio sino de Julio Pacio.

αἰτία:

– Bonitz (22 b 12 – 23 a 42).

– Arist., *Categoriae*, 14 b 12.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 7.6.

– C: «αιτι-», 149.

– causa: Glare (2005: 289 a).

ἀληθὲς:

– Bonitz (31 b 45 – 32 a 41).

– Arist., *Categoriae*, 2 a 04.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 14.15.

– C: «αληθ-», 30.

– ueritas: Glare (2005: 2037 a).

ἀνάγκη:

– Bonitz (43 a 30 – b 44).

– Arist., *Categoriae*, 2 a 20.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 18.7.

– C: «αναγκ-», 79.

– necesitas: Glare (2005: 1165 a).

ἀντίθεσις:

– Bonitz (63 b 39 – 57).

– Arist., *Categoriae*, 11 b 38.

– Gal., *De Locis Affectis*, Γ, 164.6.

– C: «αντιθ-», 1.

– contrarius: Glare (2005: 435 b).

ἀπόδείξις:

– Arist., *Categoriae*, 14 a 37).

– Gal., *De Locis Affectis*, Γ, 159.11.

– C: «αποδειξ-», 5

– demonstratio: Glare (2005: 513 b).

ἀπορία:

– Bonitz (85 a 49 – b 13).

– Arist., *Categoriae*, 08 a 13.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 25.18.

– C: «αποριι-», 14.

– dubitatio: Glare (2005: 575 a).

ἀρχὴ:

– Bonitz (79 a 34 – b 49).

– Arist., *Categoriae*, 9 b 21.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 29.13.

– C: «αρχη-», 104.

– principium: Glare (2005: 1459 a.

γένος:

– Bonitz (159 b 01 – 152 a 37).

– Arist., *Categoriae*, 02 a 17.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 32.7.

– C: «γενος», 14.

– genero: Glare (2005: 758 a).

διαλεκτικός:

– Bonitz (183 a 25 – b 11).

– Arist., *De Interpretatione*, 20 b 22.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 34.14.

– C: «διαλεκτικ-», 6.

– dialecticus: Glare (2005: 536 a).

διαφορά:

– Bonitz (192 a 18 – b 45.

– Arist., *Categoriae*, 1 a 25.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 1.5.

– C: «διαφορ-», 52.

– differentia: Glare (2005: 539 c).

δύναμις:

– Bonitz (206 a 32 – 208 a 38).

– Arist., *Categoriae*, 09 a 16.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 20.15.

– C: «δυναμ-», 157.

– potentia: Glare (2005: 1416 c).

δυνατός:

– Bonitz (208 b 21 – 209 a 08).

– Arist., *Categoriae*, 13 a 18.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 2.14.

– C: «δυνατ-», 50.

– possibilitis: Glare (2005: 1410 b).

εἶδος:

– Bonitz (217 b 58 – 219 a 59).

– Arist., *Categoriae*, 02 b 07.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 27.4.

– C: «ειδος», 51.

– species: Glare (2005: 1799 a).

ἐναντίος:

– Bonitz (246 b 21 – 247 b 38).

– Arist., *Categoriae*, 03 b 24.

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 111.18.

– C: «εναντι-», 26.

– contrarius: Glare (2005: 435 b).

ἐνέργεια:

– Bonitz (251 a 02 – 24).

– Arist., *Categoriae*, 21 b 15.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 2.3.

– C: «ενεργ-», 157.

– actus: Glare (2005: 30 c); eneruis: Glare (2005: 607 c).

ἐπιστήμη:

– Bonitz (278 b 57 – 280 a 04).

– Arist., *Categoriae*, 01 b 01.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 32.16.

– C: «επιστημ-», 12.

– scientia: Glare (2005: 1703 a).

θέσις:

– Bonitz (327 a 46 – b 41).

– Arist., *Categoriae*, 05 a 35.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 45.2.

– C: «θεσις», 2.

– positio: Glare (2005: 1409 c).

καθόλου:

– Bonitz (356 b 04 – 357 a 41).

– Arist., *Categoriae*, 12 a 27.

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 94.19.

– C: «καθο-», 11.

– uniuersaliter: Glare (2005: 2094 a).

κίνησις:

– Bonitz (391 a 35 – 392 b 30).

– Arist., *Categoriae*, 05 b 03.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 17.1.

– C: «κινησ-», 91.

– motus: Glare (2005: 1137 c).

λόγος:

– Bonitz (433 a 01 – 437 b 32).

– Arist., *Categoriae*, 01 a 02.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 19.1.

– C: «λογος», 22.

– ratio: Glare (2005: 1575 b).

μέρος:

– Bonitz (455 a 03 – 456 a 25).

– Arist., *Categoriae*, 01 a 24.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 12.17.

– C: «μερος», 64.

– pars: Glare (2005: 1299 c).

μορφὴ:

– Bonitz (474 a 11 – b 09).

– Arist., *Categoriae*, 10 a 12.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 26.12.

– C: «μορφη», 2.

– forma: Glare (2005: 722 a).

ὄνομα:

– Bonitz (514 b 46 – 515 b 02).

– Arist., *Categoriae*, 01 a 01

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 71.15.

– C: «ονομα-», 158.

– nomen: Glare (2005: 1185 a).

οὐσία:

– Bonitz (544 a 06 – 546 04).

– Arist., *Categoriae*, 01 a 02.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 10.6.

– C: «ουσια», 71.

– substantia: Glare (2005: 1851 a).

πού:

– Bonitz (628 a 15 – 28).

– Arist., *Categoriae*, 01 a 22.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 45.8.

– C: «που», 16.

– ubi: Glare (2005: 2017 a).

πρότερος:

– Bonitz (652 a 03 – 654 a 18).

– Arist., *Categoriae*, 04 a 04.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 48.11.

– C: «προτερ-», 32.

– prior: Glare (2005: 1459 b).

σημεῖον:

– Bonitz (677 a 41 – b 49).

– Arist., *De Interpretatione*, 16 a 06.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 47.12.

– C: «σεμειον», 10.

– signum: Glare (2005: 1759 c).

τόπος:

– Bonitz (766 b 30 – 767 b 17).

– Arist., *Categoriae*, 04 b 25.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 3.11.

– C: «τοπος», 10.

– locus: Glare (2005: 1039 a).

ὑστέρα:

– Bonitz (805 a 05 – 807 a 30).

– Arist., *Categoriae*, 05 a 30.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 26.12.

– C: «υστερα», 2.

– posterior: Glare (2005: 1413 a).

II. Categorías específicas en *de Locis Affectis*.

Habitualmente referimos el término a su aparición en la lista de Durling. Cuando no se encuentra presente, indicamos la primera aparición del término en el tratado *De Locis Affectis*.

ἀγγεῖον:

– vaso.

– Durling (1993: 1).

ἀγκῶν:

– codo.

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 71.14.

ἀγρυπνία:

– insomnio.

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 131.9.

ἀγωγή:

– tratamiento.

– Durling (1993: 8).

ἀδήν:

– glándula.

– Durling (1993: 8).

ἀθανασία:

– antídoto, elixir.

– Durling (1993: 10).

ἀθεράπευτος:

– incurable.

– Durling (1993: 10).

ἀθυμίας:

– abatimiento.

– Gal., *De Locis Affectis*, Z, 378.8.

αἰδοῖον:

– genitales, pudenda.

– Durling (1993: 10).

αἷμα:

– sangre.

– Durling (1993: 11).

αἱματηρός:

– sangriento.

– Durling (1993: 20).

αἱματικός:

– temperamento sanguíneo.

– Durling (1993: 21).

αἱμάτωσις:

– hematosis.

– Durling (1993: 22).

αἱμορραγία:

– hemorragia.

– Durling (1993: 22).

αἱμορροίδες:

– hemorroides.

– Durling (1993: 24).

αἱμωδία:

– dentera.

– Gal., *De Locis Affectis*, Z, 378.8.

ἀκινησία:

– paralisis.

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 71.14.

ἀκμή:

– vigor.

– Durling (1993: 26).

ἄλγημα:

– dolor.

– Durling (1993: 33).

ἀλείφω:

– aceitar, ungir la piel.

– Durling (1993: 31).

ἀλόης:

– áloe, Aloe vera.

– Durling (1993: 33).

16

ἀλύω:

– inquietud.

– Durling (1993: 34).

ἀμβροσία:

– ambrosía.

– Durling (1993: 36).

1 ἀμυχή:

– escarificación.

– Durling (1993: 39).

ἀμφιβληστροειδής:

– retina.

– Durling (1993: 40).

ἀνὰ σάρκα:

– anasarca.

– Durling (1993: 40).

ἀνάβήξις:

– expectoración.

– Durling (1993: 40).

ἀνάβρωσις:

– corrosión: erosión.

– Durling (1993: 41).

ἀναγαλλίς:

– pimpinela, Anagallis Arvensis.

– Durling (1993: 41).

ἀναγωγή:

– vómito.

– Durling (1993: 41).

ἀναθυμιά:

– exhalación: vapor.

– Gal., *De Locis Affectis*, Γ, 189.10.

ἀναισθησία:

– anestesia.

– Gal., *De Locis Affectis*, Γ, 185.9.

ἀνάκρισις:

– examen médico.

– Durling (1993: 42).

ἀναπίνω·

– reabsorción.

– Durling (1993: 43).

ἀναπνοή:

– respiración.

– Durling (1993: 44).

ἀναστόμωσις:

– anastomosis.

– Durling (1993: 48).

ἀνατομία:

– anatomía, disección.

– Durling (1993: 51).

ἀνάτρησις:

– trepanación.

– Durling (1993: 53).

ἀνεσπάσθαι:

– retracción de matriz.

– Gal., *De Locis Affectis*, Δ, 221.12.

ἀνίατος:

– incurable.

– Durling (1993: 56).

ἀντιτυπία:

– renitencia.

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 96.18.

ἀνορεξία:

– anorexia.

– Durling (1993: 57).

ἀντίδοτος:

– antídoto.

– Durling (1993: 57).

ἀντίσπασις:

– revulsión.

– Gal., *De Locis Affectis*, Γ, 152.9.

ἀνωδύνων φαρμάκων:

– analgésico.

– Durling (1993: 59).

ἀπευθυσμένον:

– recto.

– Durling (1993: 61).

ἀπεψία:

– indigestión.

– Durling (1993: 61).

ἄπνοια:

– apnea.

– Durling (1993: 62).

ἀπονευρώσις:

– aponeurosis.

– Durling (1993: 64).

ἀποπατέσις:

– defecación.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 64.7.

ἀποπληξία:

– apoplejía.

– Durling (1993: 64).

ἀπόσκη ψις:

– determinación humoral.

– Durling (1993: 65).

ἀπόστημα:

– abceso.

– Durling (1993: 66).

ἀποφλεγματισμός:

– apoflematismo.

– Durling (1993: 68).

ἀποφύσις:

– apófisis.

– Durling (1993: 68).

ἀρθρίτισις:

– artritis.

– Durling (1993: 71).

ἀρθρον:

– articulación.

– Durling (1993: 71).

ἀῤῥώστημα:

– enfermedad.

– Durling (1993: 74).

ἀῤῥώστία:

– debilidad.

– Durling (1993: 75).

ἄρτημα:

– ligamentos.

– Durling (1993: 76).

ἀρτηρία:

– arteria.

– Durling (1993: 76).

ἀρτηριοτομία:

– arteriotomía.

– Durling (1993: 79).

ἀσθένια:

– lasitud.

– Gal., *De Locis Affectis*, Z, 440.13.

ἄσθμα:

– asma.

– Durling (1993: 81).

ἄση:

– saciedad.

– Durling (1993: 81).

ἀσιτίας:

– ayuno.

– Durling (1993: 82).

ἀσκίτης:

– ascitis.

– Durling (1993: 82).

ἄσφυξία:

– sin pulso, carente de vida.

– Durling (1993: 84).

ἀτμός:

– vapor.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 20.13.

ἀτονία:

– atonía).

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 16.15.

ἀτροφία:

– atrofia).

– Durling (1993: 85).

αὐχὴν:

– cuello.

– Durling (1993: 85).

ἀφαίρεσις:

– extracción.

– Gal., *De Locis Affectis*, Γ, 150.10.

ἁφὴ:

– tacto.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 60.7.

ἀφροδίσιας:

– afrodisia, placeres sexuales.

– Gal., *De Locis Affectis*, Γ, 150.10.

ἀφωνίας:

– afonía.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 51.17.

ἀχροίας:

– palidez.

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 123.6.

ἀψίνθιόν:

– ajenjo, Artemisia Absinthium.

– Durling (1993: 88).

βάλανος:

– glande.

– Durling (1993: 89).

βαλαύστιον:

– granado silvestre.

– Durling (1993: 89).

βάρος:

– pesantez.

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 104.14

βάτος:

– zarzamora, Rubus Ulmifolius.

– Durling (1993: 90).

βδέλλα:

– sanguijuela.

– Durling (1993: 90).

βήχιον:

– carraspeo.

– Durling (1993: 92).

βλάβή:

– lesión.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 22.12.

βλέφαρα:

– párpados.

– Durling (1993: 93).

βουβῶν:

– glandulitis.

– Durling (1993: 94).

βραχίων:

– brazo.

– Durling (1993: 95).

βρέγμα:

– coronilla.

– Durling (1993: 97).

βρογχος:

– bronquio.

– Durling (1993: 97).

γάγγραινα:

– gangrena.

– Durling (1993: 98).

γαργαρεών:

– úvula.

– Durling (1993: 99).

γαστὴρ:

– estómago, vientre.

– Durling (1993: 99).

γένυς:

– mandíbula.

– Durling (1993: 102).

γευστικῆς:

– gusto.

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 113.16.

γίγαρτα:

– pepitas de uva.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 34.15.

γλῶττα:

– lengua.

– Durling (1993: 105).

γνάθος:

– maxilar.

– Gal., *De Locis Affectis*, Δ, 246.3.

γνῶρισμα:

– indicio.

– Durling (1993: 106).

γονοῤῥόια:

– gonorrea.

– Durling (1993: 106).

γόνυ:

– rodilla.

– Durling (1993: 106).

δακτύλος:

– dedo.

– Durling (1993: 107).

δέρμα:

– piel.

– Durling (1993: 111).

δεσμός:

– ligamento.

– Durling (1993: 112).

δευτεροπάθεια:

– afección secundaria.

– Durling (1993: 112).

δῆξις:

– escozor, retortijón.

– Durling (1993: 113).

διαβήτης:

– diabetes.

– Durling (1993: 113).

διάβρωσις:

– erosión.

– Durling (1993: 113).

διάγνωσις:

– diagnosis.

– Durling (1993: 114).

διάγνωστικός:

– diagnóstico.

– Durling (1993: 114).

διάθεσις:

– condición.

– Durling (1993: 115).

– δίαιτα:

– dieta.

– Durling (1993: 120).

διαιτήμα:

– dieta alimenticia.

– Durling (1993: 123).

διάπλασις:

– conformación.

– Durling (1993: 124).

διαπνοή:

– transpiración.

– Durling (1993: 124).

διαρθρόω:

– articulación.

– Durling (1993: 125).

διάῤῥοια:

– diarrea.

– Durling (1993: 127).

διαστολή:

– diástole.

– Durling (1993: 127).

διάστρεμμα:

– distorsión.

– Durling (1993: 128).

διαφθορά:

– corrupción.

– Gal., *De Locis Affectis*, E, 339.3.

διαφόρησις:

– sudoración, evaporación.

– Durling (1993: 128).

διάφραγμα:

– diafragma: tabique.

– Durling (1993: 130).

διαπυήσις:

– supuración.

– Gal., *De Locis Affectis*, Δ, 234.7.

διαστροφή:

– torsión.

– Gal., *De Locis Affectis*, Δ, 220.3.

διαχωρήματα:

– deyección.

– Gal., *De Locis Affectis*, Γ, 211.18.

δίδυμοι:

– testículos.

– Durling (1993: 131).

δίψακος:

– diabetes con sed violenta.

– Durling (1993: 133).

δίψος:

– sed.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 38.12.

δριμύτης:

– acidez.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 29.9.

δύναμις:

– facultad: potencia.

– Durling (1993: 134).

δυσαισθησία:

– anestesia.

– Durling (1993: 134).

δυσθυμία:

– abatimiento.

– Gal., *De Locis Affectis*, Z, 378.9.

δυσεντερία:

– disentería.

– Durling (1993: 135).

δυσκινησία:

– ralentización.

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 71.13.

δυσκρασία:

– intemperancia.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 24.7.

δύσπνοια:

– disnea.

– Durling (1993: 137).

δύσρου**s,**

– inerte.

– Durling (1993: 138).

δωδεκαδάκτυλος:

– duodeno.

– Durling (1993: 139).

ἔγκαυσις:

– insolación.

– Durling (1993: 139).

ἐγκεφαλίς:

– cerebelo.

– Durling (1993: 139).

ἐγκέφαλος:

– cerebro: encéfalo.

– Durling (1993: 139).

ἐγκλύδαξις:

– borborigmos.

– Durling (1993: 140).

ἕδρα:

– ano, asiento: fundamento.

– Durling (1993: 140).

εἰλεός:

– íleo: cólico.

– Durling (1993: 141).

ἔκλυσις:

– desfallecimiento.

– Durling (1993: 143).

ἐκπνοή:

– espiración.

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 121.2.

ἔκτασις:

– extensión, prolongación.

– Gal., *De Locis Affectis*, Z, 386.12.

ἐκφύσησις:

– origen.

– Durling (1993: 145).

ἐκφύσις:

– ecfisis.

– Durling (1993: 145).

ἐλέφας:

– elefantiasis.

– Durling (1993: 147).

ἐλκωσις:

– ulceración.

– Durling (1993: 149).

ἕλμινς:

– helminto.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 47.2.

ἔμβρεγμα:

– loción.

– Durling (1993: 150).

ἔμβρυον:

– embrión.

– Durling (1993: 151).

ἔμετος:

– vómitos.

– Durling (1993: 151).

ἐμπροσθοτονικός:

– emprostónico.

– Durling (1993: 154).

ἐμπύημα:

– abceso purulento.

– Durling (1993: 155).

ἔμφραξίς:

– obstrucción.

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 119.8.

ἐμφύσημα:

– hinchazón.

– Durling (1993: 155).

ἐμφύσησίς:

– flatulencia.

– Durling (1993: 155).

ἔμφυσίς:

– inserción.

– Durling (1993: 155).

ἔνεμα:

– enema, inyección.

– Durling (1993: 156).

ἐνεργεία:

– función.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 2.3.

ἐνέσις:

– lavativa.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 42.12.

ἔντασις:

– abceso: tensión.

– Durling (1993: 157).

ἐντατικος:

– afrodisíaco, estimulante.

– Durling (1993: 157).

ἔντέρον:

– intestino.

– Durling (1993: 157).

ἐπιγάστριον:

– epigastrio.

– Durling (1993: 160).

ἐπιγλωττὶς:

– epiglotis.

– Durling (1993: 161).

ἐπιδέσμος:

– venda.

– Durling (1993: 161).

ἐπιληψία:

– epilepsia.

– Durling (1993: 162).

ἐπιλησμοσύνης:

– amnesia.

– Gal., *De Locis Affectis*, Γ, 149.16.

ἐπίπλους:

– epiplón.

– Durling (1993: 163).

ἐπιφυσις:

– excrecencias.

– Durling (1993: 164).

ἐπουλώσις:

– cicatrización.

– Durling (1993: 165).

ἐποχή:

– retención.

– Gal., *De Locis Affectis*, Z, 440.11.

ἐπωμίς:

– hombro.

– Durling (1993: 166).

ἐρευθος:

– enrojecimiento.

– Gal., *De Locis Affectis*, Γ, 206.16.

ἐρυγή:

– eructo.

– Durling (1993: 167).

ἐρυθήμα:

– eritema.

– Gal., *De Locis Affectis*, Δ, 248.9.

ἐρυσίπελας:

– erisipela.

– Durling (1993: 168).

ἑτεροκρανίας:

– jaqueca.

– Durling (1993: 169).

εὐκρασία:

– salud.

– Gal., *De Locis Affectis*, Δ, 268.11.

ἐφήβαιον:

– pubis.

– Durling (1993: 173).

ἐφελκὶς:

– costra de úlcera.

– Durling (1993: 173).

ξύσματα:

– costras, raspaduras, descamaciones.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 29.5.

ἐχίδνας:

– víbora.

– Gal., *De Locis Affectis*, E, 335.6.

ἥβη:

– pubis.

– Durling (1993: 174).

ἡλκῶς:

– úlcera.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 6.7.

ἧπαρ:

– hígado.

– Durling (1993: 176).

θάλψεσις:

– fomentos.

– Gal., *De Locis Affectis*, Γ, 150.13.

θάνατος:

– muerte.

– Gal., *De Locis Affectis*, E, 298).15).

θαψία:

– tapsia, Thapsia Gargarica.

– Gal., *De Locis Affectis*, E, 198.9.

θεραπεία:

– terapia.

– Durling (1993: 178).

θηριακή:

– antídoto.

– Durling (1993: 179).

θρόμβος:

– coágulo.

– Durling (1993: 180).

θώραξ:

– tórax.

– Durling (1993: 181).

ἰατρεία:

– cura.

– Durling (1993: 181).

ἰατρική:

– medicina.

– Durling (1993: 182).

ἰατρίνη:

– comadrona.

– Durling (1993: 182).

ἰγνύα:

– corva.

– Durling (1993: 182).

ἰδιοπάθεια:

– idiopatía, afección con origen local.

– Durling (1993: 182).

ἴκτέρος:

– ictericia.

– Durling (1993: 183).

ἰνίον:

– occipucio.

– Durling (1993: 184).

ἰσοταχής:

– pulso regular.

– Durling (1993: 186).

ἰσχίον:

– isquion.

– Durling (1993: 186).

ἰσχουρία:

– retención de orina.

– Durling (1993: 187).

ἰτρίον:

– ítrion.

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 135.13.

ἰχὼρ:

– icor: serosidad.

– Durling (1993: 187).

κάθαρσις:

– evacuación purulenta.

– Durling (1993: 188).

καθαρτικός:

– purgantes.

– Durling (1993: 188).

καθετήρ:

– catéter.

– Durling (1993: 188).

κακοπραγία:

– fallo: colapso físico.

– Durling (1993: 188).

καμάριον:

– fornix.

– Durling (1993: 190).

κάμψις:

– inflexión.

– Gal., *De Locis Affectis*, Z, 405.3.

κανθός:

– rabillo del ojo.

— Durling (1993: 190).

καπνός:

– fumitorio.

– Durling (1993: 190).

καρδάμον:

– berro, Elettaria Cardamomum.

– Durling (1993: 191).

καρδία:

– cardias, corazón.

– Durling (1993: 191).

καρδιωγός:

– cardialgia.

– Durling (1993: 192).

κάρος:

– sueño profundo.

– Durling (1993: 192).

καρπός:

– mano.

– Durling (1993: 193).

καρωτικός:

– soporífico.

– Durling (1993: 193).

κάταγμα:

– fractura.

– Durling (1993: 194).

καταληψις:

– catalepsia.

– Durling (1993: 195).

καταμήνια:

– menstruación.

– Durling (1993: 195).

κατάπλασμα:

– cataplasma.

– Durling (1993: 195).

καταπόσις:

– deglución.

– Gal., *De Locis Affectis*, E, 335.4.

κατάῤῥος:

– catarro.

– Durling (1993: 196).

καταφορά:

– shock letárgico.

– Durling (1993: 196).

κατοχή:

– catoque, rigidez.

– Durling (1993: 197).

καύματα:

– ardores.

– Durling (1993: 197).

καυσος:

– fiebre ardiente.

– Durling (1993: 198).

καυτήριον:

– cauterio.

– Durling (1993: 198).

καχεξία:

– mal hábito corporal.

– Durling (1993: 198).

κένεων:

– ijada.

– Durling (1993: 199).

κενότης:

– ausencia de pulso.

– Durling (1993: 199).

κενωτικος:

– vacuidad.

– Durling (1993: 199).

κεφαλαλία:

– cefalea.

– Durling (1993: 200).

κεφαλή:

– cabeza.

– Durling (1993: 200).

κηκίς:

– bugalla, agalla del roble.

– Durling (1993: 201).

κιονίς:

– úvula.

– Durling (1993: 202).

κίττα:

– antojo.

– Durling (1993: 204).

κλάσις:

– fractura.

– Gal., *De Locis Affectis*, Δ, 244.9.

κλεῖς:

– clavícula.

– Durling (1993: 204).

κνήμη:

– pierna.

– Durling (1993: 205).

κνησμος:

– prurito.

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 92.2.

κοιλία:

– cavidad, ventrículo: abdomen.

– Durling (1993: 206).

κοιλιακος:

– celíaco: dolor ventral.

– Durling (1993: 206).

κόκκος Κνιδίος:

– bayas de euforbio (de Cnido).

– Durling (1993: 207).

κόλοκύνθη:

– calabaza, curcubita maxima.

– Durling (1993: 207).

κόλον:

– miembro.

– Durling (1993: 207).

κόλπος:

– seno.

– Durling (1993: 208).

κόπρος:

– excrementos.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 4.17.

κόρη:

– pupila.

– Durling (1993: 209).

κόρυζα:

– coriza.

– Durling (1993: 209).

κοτυλήδων:

– cotiledón de la matriz.

– Durling (1993: 210).

κρανίον:

– cráneo.

– Durling (1993: 211).

κρᾶσις:

– temperamento, constitución.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 54.8.

κρίσις:

– crisis.

– Durling (1993: 211).

κρόταφος:

– sien.

– Durling (1993: 212).

κρυσταλλοειδές:

– cristalino.

– Durling (1993: 212).

κύησις:

– gestación.

– Gal., *De Locis Affectis*, Z, 413.16.

κυνάγχαι:

– anginas.

– Durling (1993: 214).

κυνοσβάστος:

– escaramujo, rosa sempervirens.

– Durling (1993: 214).

κυουσα:

– anginas.

– Gal., *De Locis Affectis*, Z, 436.16.

κύστις:

– vejiga, vesícula.

– Durling (1993: 215).

κῦφι:

– incienso.

– Durling (1993: 215).

κωλικός:

– cólicos.

– Durling (1993: 216).

κῶλον:

– colon.

– Durling (1993: 216).

κῶμα:

– coma, sopor.

– Durling (1993: 216).

κώματωδης:

– comatoso.

– Durling (1993: 216).

κωφώσις:

– sordera.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 8.22.

λάρυγξ:

– laringe.

– Durling (1993: 218).

λειεντερία:

– lientería.

– Durling (1993: 218).

λειποθυμία:

– lipotimia.

– Gal., *De Locis Affectis*, Z, 421.12.

λειποψυχὺία:

– agotamiento.

– Gal., *De Locis Affectis*, Z, 409.1.

λευκοφλεγματία:

– leucoflegmastia.

– Durling (1993: 220).

ληθαργικός:

– letárgico.

– Durling (1993: 221).

ληθαργος:

– letargo.

– Durling (1993: 221).

λήθης:

– desmemoria.

– Gal., *De Locis Affectis*, Γ, 149.16.

λήμη:

– legaña.

– Durling (1993: 221).

λιθιάσις:

– litíasis.

– Durling (1993: 222).

λίθος:

– piedra.

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 82.8.

λιποθιμία:

– desmayo.

– Durling (1993: 224).

λόβος:

– lóbulo.

– Durling (1993: 225).

λόρδωσις,

– lordosis.

– Durling (1993: 225).

λυγμός:

– hipo.

– Durling (1993: 226).

λύγξ:

– hipo.

– Durling (1993: 226).

λύττα:

– rabia.

– Durling (1993: 227).

μαῖα:

– enfermera.

– Durling (1993: 228).

μανία:

– locura, manía.

– Durling (1993: 230).

μαρασμός:

– marasmos.

– Durling (1993: 231).

μαρμαρυγαὶ:

– centelleos.

– Durling (1993: 231).

μασχάλή:

– axila.

– Durling (1993: 231).

μελαγχολικός:

– temperamento melancólico.

– Durling (1993: 232)..

μελίκρατον:

– hidromiel.

– Durling (1993: 233).

μεσάραιον:

– mesenterio.

– Durling (1993: 234).

μεσεντέριον:

– mesenterio.

– Durling (1993: 234).

μεσοπλεύριος:

– espacios intercostales.

– Durling (1993: 234).

μετακάρπιον:

– metacarpo.

– Durling (1993: 234).

μετακίνησις:

– dislocación.

– Durling (1993: 234).

μετάστασις:

– metástasis, translocación.

– Durling (1993: 234).

μετάφρενον:

– espalda.

– Durling (1993: 234).

μέτωπον:

– frente.

– Gal., *De Locis Affectis*, Γ, 170.5.

μῆλα:

– mejillas.

– Gal., *De Locis Affectis*, Γ, 46.16.

μήλη:

– sonda.

– Durling (1993: 236).

μῆ νιγξ:

– meninge.

– Durling (1993: 237).

μηνιγγοφύλαξ:

– meningofilaco.

– Durling (1993: 237).

μηρος:

– fémur.

– Durling (1993: 237).

μήτρα:

– matriz.

– Durling (1993: 237).

μνήμη:

– memoria.

– Gal., *De Locis Affectis*, Γ, 160.18.

μόριον:

– parte del cuerpo.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 2.17.

μυελός:

– médula.

– Durling (1993: 239).

μύουρος:

– pérdida gradual del pulso.

– Durling (1993: 240).

μυρμηκιπκζω:

– aceleración y debilitamiento del pulso.

– Durling (1993: 240).

μύρον:

– unguento.

– Durling (1993: 241).

μῦς:

– músculo.

– Durling (1993: 242).

μώρωσις:

– demencia.

– Gal., *De Locis Affectis*, Γ, 160.18.

νᾶπυ:

– mostaza.

– Durling (1993: 242).

νάρκη:

– entumecimiento, narcosis.

– Durling (1993: 243).

ναρκωτικος:

– narcótico.

– Durling (1993: 243).

ναστός:

– pulso firme.

– Durling (1993: 243).

ναυτία:

– náuseas.

– Durling (1993: 244).

νεκρος:

– cadáver.

– Durling (1993: 244).

μέκρωσις:

– necrosis.

– Durling (1993: 244).

νεῦρον:

– nervio.

– Durling (1993: 244).

νεφρῖτις:

– nefritis.

– Durling (1993: 245).

νεφρός:

– riñón.

– Durling (1993: 245).

νῆστις:

– yeyuno.

– Durling (1993: 245).

νίτρον:

– natrón.

– Durling (1993: 245).

νόσημα:

– enfermedad.

– Durling (1993: 246).

νωτιαίος:

– espinal: dorsal.

Durling (1993: 248).

ὄγκος:

– tumor, tumefacción.

– Durling (1993: 248).

ὀδούς:

– diente.

– Durling (1993: 249).

ὀδύνη:

– dolor.

– Gal., *De Locis Affectis*, Z, 420.1.

οἴδημα:

– edema, tumor.

– Durling (1993: 249).

οἶνος:

– vino.

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 132.3.

οἰσοφάγος:

– esófago.

– Durling (1993: 250).

ὄλκιμος:

– viscoso.

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 111.1 .

ὁμιλία:

– coito.

– Durling (1993: 250).

ὀμφαλός:

– ombligo.

– Durling (1993: 251).

ὄνυξ:

– uña.

– Durling (1993: 252).

ὀξυμέλιτη:

– ojimiel.

– Gal., *De Locis Affectis*, Z, 409.12.

ὀξυρεγμία:

– acidez.

– Durling (1993: 253).

ὀξυῤῥόδινον:

– oxirrodón.

– Durling (1993: 253).

ὀπισθοτονικός:

– opistotónico.

– Gal., *De Locis Affectis*, Γ, 167.18.

ὀργανικός:

– orgánico.

– Durling (1993: 256).

ὄρεξις:

– apetito.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 38.13.

ὀρθόπνοια:

– ortopnea.

– Durling (1993: 255).

ὁρμή:

– excitación.

– Gal., *De Locis Affectis*, Z, 442.7.

ὀστοῦν:

– hueso.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 38.13.

ὀστεοκόπος:

– cansancio de huesos.

– Durling (1993: 256).

ὀσφρήσις:

– olfato.

– Gal., *De Locis Affectis*, Γ, 214.15.

ὀσφῦς:

– cadera.

– Durling (1993: 256).

ὅτος:

– oreja.

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 118.9.

οὐλή:

– cicatriz.

– Durling (1993: 256).

οὖλα:

– encía.

– Durling (1993: 257).

οὐρήθρα:

– uretra.

– Durling (1993: 257).

οὐρήτηρ:

– uréter.

– Durling (1993: 257).

οὖρον:

– orina.

– Durling (1993: 257).

οὖς:

– oído.

– Durling (1993: 257).

οὐρανίσκος:

– cielo de la boca.

– Durling (1993: 257).

οὖρησις:

– micción.

– Durling (1993: 257).

ὀφθαλμός:

– ojo.

– Durling (1993: 258).

πάθους:

– afección.

– Durling (1993: 259).

παλμός:

– palpitación.

– Durling (1993: 259).

παράλυσις:

– parálisis.

– Durling (1993: 259).

παραπληγία:

– paraplegia.

– Durling (1993: 259).

παραφροσύνη:

– delirio.

– Durling (1993: 260).

παρεγκεφαλίς:

– cerebelo.

– Durling (1993: 260).

παρέμπτωσις:

– transfusión.

– Durling (1993: 261).

παροξυσμός:

– ataque.

– Durling (1993: 261).

παρωτίς:

– tumor en la glándula parótida.

– Durling (1993: 261).

πεπέρι:

– pimienta, Piper Nigrum.

– Durling (1993: 262).

πεπτικός:

– péptico, gástrico.

– Durling (1993: 263).

περικάρδιος:

– pericardio.

– Durling (1993: 263).

περικράνιος:

– pericráneo.

– Durling (1993: 263).

περίνεος:

– perineo.

– Durling (1993: 264).

περιπνευμονία:

– perineumonía.

– Durling (1993: 264).

περισταλτικῶς:

– peristáltico.

– Durling (1993: 265).

περιτόναιον:

– peritoneo.

– Durling (1993: 265).

πε ψις:

– digestión.

– Durling (1993: 266).

πῆγάνινον ἐλαίον:

– aceite de ruda.

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 82.4.

πῆχυς:

– antebrazo.

– Durling (1993: 267).

πλέγμα:

– plexo.

– Durling (1993: 269).

πλευρά:

– costado, costilla.

– Durling (1993: 269).

πλευρῖτις:

– pleuritis.

– Durling (1993: 269).

πλήθος:

– plétora.

– Gal., *De Locis Affectis*, E, 338.9.

πληρώσις:

– repleción.

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 99.3.

πνευμάτωσις:

– flatulencia.

– Durling (1993: 270).

πνεῦμων:

– pulmón.

– Durling (1993: 271).

πνίγμός:

– sofocos.

– Durling (1993: 271).

πολύπους:

– pólipos.

– Durling (1993: 272)..

πόρος:

– conducto.

– Durling (1993: 273).

ποὺς:

– pié.

– Durling (1993: 273).

πριαπισμός:

– priapismo.

– Gal., *De Locis Affectis*, Z, 438.17.

προκατάρχω:

– antecedentes.

– Durling (1993: 275).

προποτισμος:

– poción.

– Gal., *De Locis Affectis*, Γ, 153.12.

προσφύσις:

– conexión.

– Durling (1993: 277).

πρόσωπον:

– rostro.

– Durling (1993: 277).

προτοπάθεια:

– afección primaria, síntoma.

– Durling (1993: 277).

πταρμός:

– estornudo.

– Durling (1993: 278).

πτερυγίων:

– nariz.

– Durling (1993: 278).

πτύσμα:

– esputo, expectoración.

– Durling (1993: 279).

πυγή:

– nalga.

– Durling (1993: 279).

πυλωρός:

– píloro.

– Durling (1993: 279).

πύον:

– pus.

– Durling (1993: 279).

πυρετός:

– fiebre.

– Durling (1993: 280).

πυρίασις:

– fomentos, calentamiento por vapor.

– Durling (1993: 280).

ῥαφὴ:

– sutura craneal.

– Durling (1993: 282).

ῥαχίς:

– espina: raquis.

– Durling (1993: 282).

ῥακώδης:

– pulso irregular.

– Durling (1993: 282).

ῥεῦμα:

– flujo.

– Durling (1993: 283).

ῥήγμα:

– desgarro, fractura.

– Durling (1993: 283).

ῥῆξις:

– ruptura.

– Durling (1993: 283).

ῥῖγος:

– escalofrío.

– Durling (1993: 283).

ῥοῦς γυναικειος·

– zumaque, Menses Muliebres.

– Durling (1993: 285).

σὰρξ:

– carne.

– Durling (1993: 287).

σηπεδών:

– putrefacción.

– Durling (1993: 288).

σήσαμον:

– sésamo.

– Durling (1993: 289).

σίαλον:

– saliva.

– Durling (1993: 289).

σίκυος:

– ventosa.

– Durling (1993: 290).

σιναπισμός:

– sinapismo.

– Durling (1993: 290).

σκίρρος:

– callosidad, escirro: induración.

– Durling (1993: 292).

σκολιώσις:

– escoliosis.

– Durling (1993: 293).

σκοτωματικός:

– vértigo.

– Durling (1993: 294).

σκωληκίζω:

– pulso débil e irregular.

– Durling (1993: 293).

σπασμός:

– espasmo, convulsión.

– Durling (1993: 295).

σπέρμα:

– esperma.

– Durling (1993: 296).

σπλάγχνος:

– víscera.

– Durling (1993: 296).

σπλην:

– bazo.

– Durling (1993: 296).

σπόνδυλος:

– vértebra.

– Durling (1993: 297).

σταφίς ἀγρίας:

– estafisagria, Delphium Staphisagria.

– Durling (1993: 298).

στέγασμα:

– tegumento.

– Gal., *De Locis Affectis*, E, 369.9.

στενοχωρία:

– angustia.

– Durling (1993: 299).

στέρνον:

– esternón.

– Durling (1993: 299).

στῆθος:

– pecho.

– Gal., *De Locis Affectis*, Δ, 248.9.

στόμα:

– boca.

– Durling (1993: 300).

στόμαχος:

– estómago.

– Durling (1993: 300).

στραγγουρία:

– estranguria, micción dolorosa.

– Durling (1993: 300).

στρόφος:

– cólico.

– Durling (1993: 301).

στύραξ:

– estoraque.

– Durling (1993: 302).

συγκοπή:

– síncope.

– Durling (1993: 302).

συμπάθεια:

– simpatía.

– Durling (1993: 304).

σύμπτωσις:

– intersección.

– Gal., *De Locis Affectis*, E, 324.3.

συμφύσις:

– conexión.

– Durling (1993: 304).

σύνδεσμος:

– tendón.

– Durling (1993: 305).

συνδρομή:

– síndrome.

– Durling (1993: 305).

συνολκή:

– contracción.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 46.11.

συμπτωμάτων:

– contracción.

– Gal., *De Locis Affectis*, Z, 417.11.

σύντασις:

– contracción.

– Durling (1993: 306).

σύντρησις:

– fístula, perforación.

– Durling (1993: 306).

συστολή:

– sístole.

– Durling (1993: 307).

σφάκελος:

– esfácelo.

– Durling (1993: 307).

σφυγμος:

– pulsación.

– Durling (1993: 308).

σχῖνος:

– lentisco, Pistacia Lentiscus.

– Durling (1993: 308).

τεινεσμός:

– tenesmo.

– Durling (1993: 310).

τενών:

– tendones.

– Durling (1993: 310).

τερμίνθος:

– terebinto, Pistacia Terebinthus.

– Durling (1993: 310).

τέτανος:

– tétanos, convulsión.

– Durling (1993: 310).

τιτθός:

– mama.

– Durling (1993: 311).

τομή:

– corte.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 53.15.

τόνωτικός:

– tensores.

– Durling (1993: 312).

τραυλος:

– tartamudo.

– Gal., *De Locis Affectis*, Δ, 272.6.

τραῦμα:

– trauma.

– Durling (1993: 312).

τραχείας:

– tráquea.

– Durling (1993: 313).

τράχελος:

– cuello.

– Durling (1993: 313).

τυμπανίας:

– timpanismo.

– Durling (1993: 315).

τυφλόν:

– intestino ciego.

– Durling (1993: 316).

ὑδατίς:

– hidático, acuoso.

– Durling (1993: 317).

ὑγρόν:

– humor vítreo.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 22.17.

ὑδερικός:

– derrame.

– Durling (1993: 317).

ὕδέρος:

– hidropesía.

– Durling (1993: 317).

ὑδρώπς:

– drópico.

– Gal., *De Locis Affectis*, E, 354.13.

ὑμὴν:

– himen, membrana.

– Durling (1993: 318).

ὑπερῴια:

– paladar.

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 123.2.

ὑπογάστριον:

– hipogastrio.

– Durling (1993: 320).

ὑπόζωμα:

– diafragma.

– Durling (1993: 320).

ὑποκιστίς:

– hipocisto.

– Durling (1993: 321).

ὑποχόνδριον:

– hipocondrio.

– Durling (1993: 322).

ὑποχύσις:

– catarata.

– Durling (1993: 322).

ὕσσωπος:

– hisopo, Origanum hirtum.

– Durling (1993: 322).

ὑστέρα:

– útero.

– Durling (1993: 323).

φαντάσματα:

– visiones.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 21.15.

φαρμακείας:

– uso de drogas, envenenamiento.

– Durling (1993: 324).

φάρμακον:

– medicina, fármaco.

– Durling (1993: 324).

φάρυγξ:

– faringe.

– Durling (1993: 330).

φθισικός:

– tísico.

– Durling (1993: 331).

φλεβοτομέω:

– sangrar.

– Durling (1993: 331).

φλέγμα:

– flema.

– Durling (1993: 332).

φλεγματικός:

– temperamento flemático.

– Gal., *De Locis Affectis*, E, 309.4.

φλεγμονή:

– flemón.

– Durling (1993: 332).

φλέ ψ:

– vena.

– Durling (1993: 333).

φλογώσις:

– tumefacción.

– Gal., *De Locis Affectis*, Δ, 252.5.

φωνή:

– voz.

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 49.17.

φρενῖτις:

– frenitis.

– Durling (1993: 334).

φρῖκη:

– temblores.

– Durling (1993: 334).

φροντίς:

– preocupación.

– Gal., *De Locis Affectis*, Γ, 172.17.

φῦμα:

– protuberancia, tubérculo.

– Durling (1993: 335).

φῦσαι:

– flato.

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 84.12.

χεῖλος:

– labio.

– Durling (1993: 338).

χείρ:

– mano.

– Durling (1993: 338).

χοιράς:

– escrófula.

– Durling (1993: 339).

χολαγωγός:

– colagogo.

– Durling (1993: 339).

χολή:

– bilis.

– Durling (1993: 340).

χόνδρος:

– bilis.

– Durling (1993: 340).

χιτών:

– membrana.

– Durling (1993: 339).

χυλός:

– quilo.

– Durling (1993: 341).

χυμός:

– quimo.

– Durling (1993: 341).

ψίλοσις:

– rasurado.

– Durling (1993: 342

ψόα:

– lumbar.

– Durling (1993: 342

ψύξις:

– enfriamiento.

– Gal., *De Locis Affectis*, B, 70.4.

ψυχῆς ἡγεμονικοῦ:

– alma dirigente

– Gal., *De Locis Affectis*, A, 19.6.

ὠμοπλατή:

– omoplato.

– Gal., *De Locis Affectis*, Δ, 251.9.

ὠτίον:

– aurícula.

– Durling (1993: 344).

BIBLIOGRAFÍA.

Aristóteles (1960): *Aristotelis Opera*, Berlín. [Arist.]

Aristóteles (1833): *Aristotelis Opera*, Berlín. [Arist.]

Bonitz, H. (1871): *Index Aristotelicum*, Berlin, (1961).

Durling, R. J. (1993): *A Dictionary of Medical Terms in Galen*, Leiden.

Galeno (1821-33): *Galeni Opera Omnia.* 22 vols. Leipzig. [Gal.]

Glare, P.G.W. (2005): *Oxford Latin Dictionary*, Oxford.

Pelletier, Y. (1983): *Les Attributions (catégories). Le texte aristotélicien et les prolégomènes d'Ammonios d'Hermeias*, Paris.

Punica Fides (Spain)